

# Contents

XVIth International Congress of Neo-Latin Studies XIII

Programme XV

Presidential Address XXXVII

*Craig Kallendorf*

List of Figures and Tables XLVI

## *Plenary Papers*

- 1 Das erstaunliche Petrus-Epos des Antonio Mirabelli 3  
*Ludwig Braun*
- 2 *Non tenentes caput* [...]: Fe, razón y monstruos en Pedro de Valencia (1555–1620) y Francisco de Goya (1746–1828) 19  
*Avelina Carrera-de la Red*
- 3 Why was it Necessary for Neo-Latin Authors to Coin New Words? 58  
*Hans Helander*
- 4 Écriture et réseau : la dimension sociale et collective de la composition poétique chez Jean Second et ses frères 71  
*Virginie Leroux*
- 5 I poeti di Federico da Montefeltro 102  
*Fabio Stok*

## *Communications*

- 6 El *Compendium* (o *Summa*) de las Constituciones de Cataluña de Narcís de Sant Dionís 129  
*Daniel Álvarez Gómez*
- 7 Ein Flüssekonzil zu Ehren Kaiser Maximilians II. Das *Carmen Danubius* des Augustinus Eucaedius 139  
*Johannes Amann-Bubenik*

- 8 **Exégèse antique et critique sociale chez Émeric Crucé** 152  
*Valéry Berlicourt*
- 9 **The *Certamen poeticum Hoeffftianum* and the Second Anglo-Boer War (1899–1902)** 163  
*Xavier van Binnebeke*
- 10 **Early Quakers and the Uses of Latin, 1655–1700** 173  
*Sylvia Brown*
- 11 **Editing Colocci’s Collection of Epigrams and a Few Issues in Textual Criticism** 182  
*Nadia Cannata*
- 12 **Joan Estelrich and the Reception of Vives in Interwar Europe** 197  
*Sílvia Coll-Vinent and Alejandro Coroleu*
- 13 **Neo-Latin Lexicography in the Shadow of the *Catholicon*** 206  
*John Considine*
- 14 **Il sistema dei personaggi nei *Dialoghi* del Pontano** 216  
*Claudia Corfiati*
- 15 **Structure of the Vocabulary in Macaronic Latin: A Digital Approach** 226  
*Šime Demo*
- 16 **Prime note sulla struttura del *Liber tertius* di Marcantonio Flaminio** 238  
*Valeria Di Iasio*
- 17 ***Et pariet modulus nepotes*: A University Background and an Agonistic Context for Marvell’s Latin Epigram “Upon an Eunuch. A Poet”** 249  
*Robert Dulgarian*
- 18 **Law, Pedagogy, and History in Thomas Watson’s *Compendium memoriae localis*** 258  
*Roger S. Fisher*

- 19 **Mimetische Briefe. Eine Sondergestaltung neulateinischer Heroidenbriefe** 268  
*Thomas Gärtner*
- 20 **Angelo Colocci as a Collector of Epigrams** 277  
*Maia Wellington Gahtan*
- 21 **Text and Context in Giovanni Vespucci's Preface to His School Translation of Sallust's *Catiline* (1490)** 289  
*Gerard González Germain*
- 22 **Estilemas narrativos en la *Tertia Quinquagena* de Antonio de Nebrija (Alcalá: Brocar, 1516)** 300  
*Felipe González-Vega*
- 23 **Petite fabrique d'adages modernes chez Érasme : réflexions sur la créativité érasmienne** 311  
*Lika Gordeziani*
- 24 **Latin and Vernaculars in Early Modern Scotland** 320  
*Roger Green*
- 25 **Eine Kunstübung in der Auslaufphase. Das Verfassen lateinischer Texte in österreichischen Gymnasien unter der Regierung Kaiser Franz I** 329  
*Klaus Heydemann*
- 26 **The Poets as Philosophers of Practical Action: Sophocles and Ovid in Niels Hemmingsen's *De lege naturae apodictica methodus*** 344  
*Eric J. Hutchinson*
- 27 **Territorio, poesia ed erudizione nel *De hortis Hesperidum* di Giovanni Pontano** 358  
*Antonietta Iacono*
- 28 **Jesuit School Plays from *Provincia Bohemia* SJ Written for Grammar Classes** 369  
*Magdaléna Jacková*

- 29 **Das lateinisch-deutsche Inschriftenprogramm in der evangelischen  
Dorfkirche von Hülsede (1577)** 379  
*Katharina Kagerer*
- 30 **Commentaries, Censorship, and Printed Books: Neo-Latin in a  
Transnational World** 392  
*Craig Kallendorf*
- 31 **The Eight Criteria of Evil Books** 402  
*Sari Kivistö*
- 32 **Tradizione e fortuna del *De re uxoria* di Francesco Barbaro:  
censimento dei manoscritti** 412  
*Chiara Kravina*
- 33 **A Catalogue of Learned Women in the Latin Schoolroom Letters of  
Mary Stuart, Queen of Scots** 423  
*Anne-Marie Lewis*
- 34 **Philosophy and Theology not in a Burlesque Mode – The *Pantheisticon*  
of John Toland** 433  
*Walther Ludwig*
- 35 **Jean Bodin et l'éloge de la superstition** 439  
*Eric MacPhail*
- 36 **¿Leyó Miguel de Cervantes a Baptista Mantuano?** 448  
*Mariano Madrid Castro†*
- 37 **Some Reasons to Study Quotations, References and Allusions in  
Neo-Latin School Drama: Examples from the King's School,  
Canterbury** 459  
*Aleksi Mäkilähde*
- 38 **El origen del ensayo a partir del comentario a los autores:  
el caso de Jodoco Badio Ascensio y sus comentarios familiares al  
*Ars horaciano*** 470  
*Alejandro Martínez Sobrino*

- 39 **Il *Carmen in Divam Hippolitam et Alphonsum Brutiorum ducem* di Elisio Calenzio** 482  
*Michele Mongelli*
- 40 **Vernacular Instances in Paulus Ritter's Latin Verse Epistles** 492  
*Violeta Moretti*
- 41 **De duobus varii generis libris Latino sermone conscriptis, quibus Ioannes Conradus Schwartz ineunte saeculo XVIII<sup>o</sup> plagium quodcumque litterarium reprehendit et condemnavit** 504  
*Carolus Augustus Neuhausen†*
- 42 **Johannes Magnus' *Historia de omnibus Gothorum Sueonumque regibus* and Gostagus the Tyrant** 511  
*Astrid M. H. Nilsson*
- 43 **Minerva en Hispania: elogio de la ciencia española en el contexto de Europa en el tratado de Rodrigo Caro sobre los antiguos dioses (1628–1641)** 521  
*Joaquín Pascual Barea*
- 44 **Prognostic Fame and Didactic Use: Jesuit Emblem Books as Mirrors of Princes** 530  
*Christian Peters*
- 45 **El conocimiento y el bien moral en las *Institutiones theologicae* de Francisco Xavier Alegre** 540  
*Carolina Ponce Hernández*
- 46 **Zurück zu den Quellen: Gregor von Tours als Autorität für die französische Historiographie um 1500** 549  
*Maike Priesterjahn*
- 47 **A Sojourner in Florence: Neoplatonic Themes in the *Hymni naturales* of Marullus** 559  
*Valery Rees*
- 48 **Pontano le 'elezioni' e i pronostici annuali: tra astrologia dotta e astrologia 'popolare'** 571  
*Michele Rinaldi*

- 49 **El latín de la Medicina humanística y la barbarie médica: claves lingüísticas de un enfrentamiento parcial** 581  
*María Teresa Santamaría Hernández*
- 50 **Un modelo neolatino de la literatura cinegética: *Alcon sive de cura canum venaticorum*** 591  
*María de Lourdes Santiago Martínez*
- 51 **Der verschwundene Aeneas in Székelys *Aeneas Habsburgus* (1695)** 605  
*Florian Schaffenrath*
- 52 **William Harveys *Exercitatio anatomica de Motu Cordis et Sanguinis in Animalibus* im Diskussionsfeld der zeitgenössischen Kritik** 615  
*Bruno Schneeweiss*
- 53 **Podagra, (un)gelöst? Thomas Sydenhams englisch-lateinischer Spagat zwischen Gicht, Wassersucht und Hysterie** 629  
*Sonja Schreiner*
- 54 **Note sulla fortuna del Pontano nel Settecento** 641  
*Margherita Sciancalepore*
- 55 **Paul Flemings *Suavia*: ein Meisterwerk der neulateinischen erotischen Dichtung** 647  
*Eva Miriam Simon*
- 56 ***Fratres et Sorores Ganeae, Secta Cuspidea, Bibones et Comedones* – a Reality of Humanist Court Circles in Sixteenth-Century Cracow or a Literary Convention?** 658  
*Anna Skolimowska*
- 57 **Valentin Ecchius: *ex poeta vir politicus*** 667  
*Daniel Škoviera*
- 58 **Humanist Cosmographers** 678  
*Caroline Stark*

- 59 **De sermonibus Sancto Ladislao dedicatis, qui a natione Hungarica Universitatis Viennensis saeculo decimo septimo habiti sunt** 688  
*László Szörényi*
- 60 **Searching for Equivalents: *Exempla Latina* in Szymon Birkowski's Edition of *De compositione verborum*** 695  
*Mikołaj Szymański*
- 61 **Ludwig Helmbold und die Humanistenode** 702  
*Nikolaus Thurn*
- 62 **Representaciones antitrinitarias de la historia eclesiástica: el caso de la *Medulla historiae ecclesiasticae* (ca. 1685) de Benedykt Wiszowaty** 712  
*Pablo Toribio*
- 63 **Die poetische Stilmittel im lateinischen Œuvre Vasyľ Dohovyčs** 720  
*Myroslav Trofymuk sen.*
- 64 **Die neulateinischen Dichtungen von Ireneus Falkowski** 727  
*Myroslav Trofymuk jun.*
- 65 **Das literarische Œuvre des Het'man der Ukraine Philipp Orlyk, eines weithin vergessenen Politikers und Schriftstellers** 736  
*Oleksandra Trofymuk*
- 66 **Guerra, amore e poesia nell'epitalamio di Giovanni Tommaso Filocalo per Fabrizio Maramaldo e Porzia Cantelmo** 743  
*Sebastiano Valerio*
- 67 **La diferenciación de las traducciones latinas de la *Política* de Aristóteles** 754  
*Juan J. Valverde Abril*
- 68 **Latin as a Variable Language: Livy's *Patauinities* through Early Modern Eyes** 767  
*Raf Van Rooy*

- 69 **Pietro Paolo Palumbo's *Non Recedat Volumen* (1573): Illustrated Elegiacs and Japanese Christians** 778  
*Akihiko Watanabe*
- 70 **Between the Universe and Universal Knowledge: Martinus Szent-Ivany's *Curiosiora et selectiora variarum scientiarum miscellanea* (1689–1709)** 788  
*Svorad Zavaruský*
- Index nominum** 803